

Дамина Софья Оскаровна

МЕТОДИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К УЧЕБНОМУ ПОСОБИЮ ПО РАЗВИТИЮ ИНОЯЗЫЧНЫХ УМЕНИЙ В РЕЦЕПТИВНЫХ И ПРОДУКТИВНЫХ ВИДАХ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ОСНОВЕ АУДИОВИЗУАЛИЗАЦИИ

В статье изложены методические требования к учебному пособию по развитию иноязычных умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности на основе аудиовизуализации в условиях неязыкового вуза. Описана структура такого пособия, показана специфика реализации дидактических и методических принципов, особенности работы с видеофильмом, представлены примеры упражнений и заданий.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/11.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. I. С. 47-53. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

3. Лобанова Е. И., Стрижова Е. В., Нисилевич А. Б., Зенина Л. В., Жидкова О. Н. Преимущества и недостатки использования информационных технологий в обучении иностранному языку и культуре в высшей школе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32). Ч. 2. С. 121-124.
4. Романова С. А. Использование инструментов WEB 2.0 в процессе обучения переводу // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27). Ч. 2. С. 163-167.

EDUCATIONAL SITES AS AN ADDITIONAL INSTRUMENT FOR THE FORMATION OF COMMUNICATIVE LINGUISTIC COMPETENCE

Gulaya Tat'yana Mikhailovna
Romanova Svetlana Anatol'evna, Ph. D. in Sociology, Associate Professor
Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics
tmgulaya@mesi.ru; saromanova@mesi.ru

The article is devoted to the practical use of educational web-sites as an additional means for the formation of communicative linguistic competence of the students. Analyzing the results of the research conducted in the student groups the authors examine the positive and negative aspects of three linguistic sites, possibilities for their use.

Key words and phrases: Web 2.0 technology; studying foreign languages; social network; virtual educational community; network instruments.

УДК 372.881.111

Педагогические науки

В статье изложены методические требования к учебному пособию по развитию иноязычных умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности на основе аудиовизуализации в условиях неязыкового вуза. Описана структура такого пособия, показана специфика реализации дидактических и методических принципов, особенности работы с видеофильмом, представлены примеры упражнений и заданий.

Ключевые слова и фразы: неязыковой вуз; общедидактические и методические принципы; структура учебного пособия; видеофильм; аудиовизуализация; предкоммуникативные, коммуникативные и контрольные задания.

Даминова София Оскарловна, к. хим. н.

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
sofiya16s@yahoo.co.uk

МЕТОДИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ К УЧЕБНОМУ ПОСОБИЮ ПО РАЗВИТИЮ ИНОЯЗЫЧНЫХ УМЕНИЙ В РЕЦЕПТИВНЫХ И ПРОДУКТИВНЫХ ВИДАХ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ОСНОВЕ АУДИОВИЗУАЛИЗАЦИИ[©]

В связи с процессом глобализации в настоящее время расширяются профессиональные контакты отечественных и зарубежных специалистов. Целью таких контактов является обсуждение результатов и перспектив исследований и достижений в области производства, науки и культуры. Участие в международных конференциях, совместных проектах и экспериментах, стажировки, встречи и др. способствуют эффективному и перспективному обмену опытом, знаниями в различных сферах человеческой деятельности. Студенты неязыковых вузов, получающие ту или иную специальность, принимают участие в международных конференциях, обсуждениях, готовят презентации. Как известно, одной из наиболее важных задач обучения студентов неязыковых направлений подготовки является развитие умений в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо, аудиовизуализация и перевод), необходимых для будущей профессиональной деятельности [13]. При проведении научных презентаций имеет место аудиовизуализация – рецептивная речевая деятельность, осуществляемая, в частности, при просмотре аутентичных научных, научно-популярных и документальных видеофильмов. В процессе этой речевой деятельности реципиенты могут получить информацию в области приобретаемой профессии, о современных научных достижениях зарубежных ученых, об их позиции по отношению к той или иной научной проблеме. Поэтому, овладевая умениями в разных видах речевой деятельности, студенты неязыковых направлений подготовки должны овладеть также умениями коммуникативной аудиовизуализации. В процессе аудиовизуализации происходит передача профессионально значимой информации реципиенту в определенном объеме одновременно по звуковому и зрительному каналам связи [12; 14].

Исследование вопросов, связанных с аудиовизуализацией, показало, что целью данной речевой деятельности является практически синхронное «аудиовизуальное восприятие, понимание, осмысление и оформление во внутренней речи иноязычной профессионально направленной научной информации, звучащей

с экрана» [4]. Изучение проблемы о месте аудиовизуализации в учебном процессе дало основание ученым, чьи исследования были посвящены вопросам развития аудиовизуальной культуры и творческого становления личности, утверждать, что эта проблема является актуальной [12; 14; 15]. В то же время, анализ работ, посвященных данной проблеме, позволил считать, что вопросы, связанные с развитием умений в разных видах речевой деятельности на основе аудиовизуализации, т.е. умений понимать аутентичные научные аудиовизуальные материалы, связанные со специальностью обучаемых, и породить на их основе собственные высказывания, являются не до конца изученными.

В практике преподавания иностранных языков общеизвестными дидактическими материалами, призванными решать программные цели и задачи обучения данной дисциплине, являются учебники, учебные пособия, аудиовизуальные источники информации и др. [2]. Среди перечисленных дидактических материалов важную роль играют учебные пособия, в том числе такие, которые созданы с использованием видеофильмов. Анализ таких пособий [7; 11; 16] показал, что в них решаются отдельные частные задачи обучения иностранным языкам. Так, в пособии Е. Ю. Коротковой предлагается методика использования видеофильма *Video conference* для обучения английскому языку студентов всех специальностей. Однако в этой работе не отражены те теоретические и практические обоснования, на базе которых автор строит структуру и отбирает содержание пособия.

Таким образом, результаты целенаправленно проведенного нами исследования позволяют утверждать, что в настоящее время не опубликованы работы, которые бы решали теоретически и практически данную проблему. В частности, не установлены требования, которым должны отвечать на современном этапе развития методики и лингводидактики структура и содержание пособия, развивающего умения устной и письменной иноязычной коммуникации на основе аудиовизуализации; не разработаны требования к компонентам содержания такого пособия – текстам, упражнениям и видам заданий, развивающим аудиовизуальные умения, которые имеют место в профессиональном общении представителей определенной специальности, а также виды заданий, контролирующие качество этих умений.

Решение рассматриваемой проблемы, основанное на изучении и обобщении результатов проведенных исследований, а также анализа практического опыта преподавания иностранного языка в неязыковых вузах, позволило определить и изложить те теоретические основы, на базе которых должны быть реализованы структура и содержание пособия, направленного на развитие умений в разных видах речевой деятельности с использованием аудиовизуализации.

1. Отбор научных, научно-популярных и документальных видеофильмов, работа с которыми предусмотрена создаваемым пособием, должен осуществляться с учетом дидактических и собственно методических принципов обучения иностранному языку в неязыковом вузе. Видеофильмы, отобранные на основе этих принципов, предназначены для развития у студентов умения аудиовизуализации, а на ее базе – умений в разных видах речевой деятельности. Целенаправленно проведенное исследование показало, что развивать и совершенствовать умения в разных видах речевой деятельности на основе аудиовизуализации возможно и целесообразно при условии использования видеофильмов различных жанров – документальных, научных и научно-популярных.

2. Достижение целей развития указанных выше умений должно осуществляться на протяжении последовательных и взаимосвязанных этапов, отраженных в структуре создаваемого пособия в форме определенных разделов с учетом синхронного использования пособия и видеофильма, а также специфики аудиовизуализации как вида речевой деятельности.

Одним из успешных приемов использования аудиовизуальных материалов для достижения программных целей является корректное выполнение требований к их отбору. В работе Ю. А. Комарова [6] приводятся критерии отбора информации, «передаваемой видеодорожкой» для студентов, изучающих иностранный язык на начальном этапе обучения подготовки в языковом вузе: соответствие видеоряда коммуникативной тематике, отражение социокультуры, эмоциональность и выразительность презентуемой речи, соответствие видеоряда программной коммуникативной тематике, эмоциональность и выразительность презентуемой речи, жанровое разнообразие используемых аудиовизуальных материалов, а также специфические критерии отбора, такие как информационная ценность, образцовость речи, уровень языковой/речевой сложности, соответствующей этапу овладения иностранным языком. Вслед за Ю. А. Комаровой Е. Н. Сунцова выделяет следующие критерии отбора аутентичных видеодокументов в учебных целях: информативность, соответствие коммуникативной программной тематике, образцовость, соответствие языковой/речевой сложности этапу обучения иностранному языку, жанровое разнообразие используемых аудиовизуальных материалов, морально нравственный потенциал [10]. Кроме того, в работе С. О. Даминова [5] представлены критерии отбора видеофильмов для магистрантов-нефилологов: аутентичность; преимущественно научно-популярный жанр видеофильма (поскольку он отвечает принципу посильности и доступности, способен вызвать познавательный интерес у магистрантов, содержит профессионально значимую информацию и обладает, как правило, четкой композиционной структурой); соответствие программной теме; учет уровня подготовки и специализации магистрантов по изучаемому иностранному языку; учет степени информативности содержания научно-популярного видеофильма; учет степени сложности структуры видеофильма; ограниченная длительность отобранного видеофильма (не более 20 минут [8]); учет просодических характеристик аудиовидеотекстов в видеофильме. Далее следует выделить три методических принципа отбора аутентичных видеофильмов, таких как принцип коммуникативной и информационной ценности, социокультурной ценности и дидактической целесообразности [9].

Основу указанных выше теоретических положений, на которых должно базироваться развитие умений в разных видах речевой деятельности, составляют дидактические и методические принципы. Остановимся

вначале на дидактических принципах, лежащих в основе предлагаемого пособия. Следует отметить, что в данной статье рассматриваются не все общеизвестные и общепринятые дидактические принципы, которые реализуются при обучении иностранному языку в любом типе учебного заведения (такие как принцип сознательности, доступности/посильности, деятельностного подхода, нарастания трудностей, проблемности обучения), а лишь те, которые характеризуются особенностями в соответствии с целями, задачами и, в целом, системой преподавания иностранных языков в неязыковом вузе. Однако все дидактические принципы должны учитываться при изложении методических рекомендаций к написанию пособия.

Общедидактическими принципами, которые следует учитывать при развитии умений аудиовизуализации и на ее основе умений в разных видах речевой деятельности у студентов неязыковых направлений подготовки с помощью специализированного пособия, являются следующие:

1. Принцип профессиональной направленности предполагает учет специальности, приобретаемой студентами неязыкового вуза. Данный принцип имеет особенно большое значение, поскольку, в случае его успешной реализации, будущие специалисты будут готовы к профессиональному общению с зарубежными коллегами. Он реализуется при отборе фильмов, лежащих в основе пособия, при отражении в последнем (в виде текстов, упражнений и заданий) программных тем, а также при отборе соответствующего этим темам языкового материала, типичных ситуаций научно-профессионального общения и при развитии речевых умений, функционирование которых типично для профессиональных и научных контактов специалистов.

Принцип интенсивности особенно важен при обучении иностранному языку в условиях неязыкового вуза в связи с небольшим количеством учебных часов, отводимых разработчиками основных образовательных программ на овладение данным предметом. Этот принцип, отражаясь в отборе видеофильмов, в структуре и содержании рассматриваемого пособия, предполагает такую организацию занятий, которая обеспечивает усвоение максимального объема соответствующего учебного материала при минимальных сроках обучения. С этой целью используются различные приемы интенсификации, такие как компрессирующее ознакомление с новыми языковыми явлениями и другие приемы обучения, способствующие эффективному развитию в короткие сроки соответствующих языковых навыков и речевых умений. Принцип интенсивности означает также оптимизацию в достижении поставленных целей, выступая эквивалентом принципа экономности в обучении, что предполагает сознательный выбор оптимального варианта работы с фильмом и пособием с учетом результативности и затрат времени и ресурсов [1, с. 213].

2. Принцип наглядности – это принцип, которому отвечает использование аутентичных аудиовидеотекстов, выступающих в качестве содержательных, смысловых опор понимания и порождения студентами иноязычных рецептивных и продуктивных речевых умений [Там же, с. 215]. Пособие и лежащий в его основе видеофильм в данном случае являются средствами не только обучения, но и познания. В качестве средств обучения пособие и видеофильм помогают студентам усваивать нормы языка, обучая их пониманию речи на слух и выражению своих мыслей в пределах конкретных тем и ситуаций общения, обусловленных видеофильмом. Как средство познания видеофильм является источником новой информации для студентов в рамках приобретаемой специальности и по предусмотренным программой темам. Таким образом, принцип наглядности, реализация которого столь необходима для достижения целей обучения иностранному языку в условиях неязыкового вуза, отражается в данном случае как в материалах печатного пособия (текстах, заданиях, упражнениях, иллюстрациях), так и непосредственно в виде поступающей с экрана аудиовизуальной информации.

3. Принцип научности особенно актуален для создания пособия. Он заключается в научном подходе к отбору и содержанию как фильмов, лежащих в основе пособия, так и материалов, составляющих его содержание (текстов, упражнений, заданий и др.). Кроме того, в соответствии с принципом научности у студентов развиваются умения осмысливать, обобщать и обсуждать на основе видеофильма (с помощью определенных заданий, содержащихся в пособии) ту или иную информацию. При этом студенты овладевают методами научного познания в области выбранной специальности, что (в определенной степени) готовит их к научно-исследовательской работе, постепенно вовлекая в поисковую деятельность, вырабатывая у них умения наблюдать, сравнивать, классифицировать, обобщать, строить гипотезы и др. Исследование показало, что наиболее эффективным приемом развития у студентов умений научного познания является поставленная перед ними задача самостоятельно решить какой-либо аспект той или иной профессиональной проблемы. Эта задача должна формулироваться в заданиях для пособия.

4. Принцип достоверности информации тесно связан с рассмотренным выше принципом научности и учитывается, прежде всего, при отборе фильмов, лежащих в основе создаваемого пособия и имеющих профессиональную направленность. Согласно этому принципу, не следует использовать ни художественные фильмы, ни научную фантастику. В данном случае аудиовизуальные материалы должны содержать научно доказанную, достоверную информацию по той или иной теме и связанную со специальными дисциплинами [1].

5. Принцип аппроксимации при обучении иностранному языку в указанных условиях заключается в том, что преподаватель, анализируя и оценивая речевую деятельность студентов, игнорирует те ошибки, которые не нарушают коммуникации, не препятствуют получению искомой информации [Там же, с. 212], не порождают дискommunikацию [3]. При учете данного принципа в условиях неязыкового вуза создается благоприятная обстановка в учебной аудитории, повышается речевая активность студентов, не испытывающих боязни совершения ошибок.

Такова специфика реализации общедидактических принципов в подготовке студентов неязыковых вузов к общению на иностранном языке с помощью соответствующего пособия и фильма, т.е. к такому уровню владения иноязычными коммуникативными умениями, который помогает решать профессиональные задачи, благодаря развитым у них умениям в разных видах речевой деятельности на основе аудиовизуализации.

Помимо рассмотренных выше общедидактических принципов, в подготовке по иностранному языку студентов неязыкового вуза с использованием видеофильма и пособия к нему необходимо учитывать методические принципы, реализация которых призвана обеспечить эффективность достижения целей обучения данной дисциплине. Такими принципами являются следующие.

1. Принцип коммуникативности, согласно которому обучение иностранному языку организуется в естественных для общения условиях или максимально приближенных к ним, предполагает такую направленность подготовки по иностранному языку, при которой цель обучения (овладение языком как средством общения) предопределяет средства ее достижения, приближающие учебный процесс к реальной коммуникации [1, с. 213]. В контексте рассматриваемой проблемы принцип коммуникативности реализуется с помощью включенных в пособие и связанных с содержанием фильма заданий, развивающих умения в разных видах иноязычной речевой деятельности на основе аудиовизуализации. Данная задача реализуется путем обсуждения профессионально значимых компонентов содержания фильма, отдельных вопросов, затронутых в фильме и связанных с приобретаемой студентами специальностью, а также организацией общения в профессионально значимых ситуациях речевого общения, сформулированных в заданиях пособия. Рассматриваемый принцип предполагает использование ситуаций реального общения, организацию активной творческой деятельности студентов неязыкового вуза, осуществляющих профессионально направленную научную деятельность.

2. В соответствии с принципом концентризма/цикличности, в учебном процессе осуществляется ряд повторяющихся этапов, каждый из которых соотносится с определенной целью. Они организуют деятельность студентов с помощью соответствующих заданий пособия в виде циклов/концентров в последовательности от формирования языковых навыков к развитию речевых умений в рамках конкретной темы [Там же, с. 214] и в связи с содержанием фильма, лежащего в основе пособия.

3. Принцип стилистической дифференциации предполагает учет в обучении иностранному языку особенностей, свойственных профессионально значимым стилям речи (научному, официально-деловому, производственному, разговорному) и сферам иноязычного общения. В соответствии с данным принципом осуществляется выбор фильмов для пособия – в частности, как указывалось выше, научных, научно-популярных и документальных, т.е. аутентичных видеофильмов определенных жанров [Там же, с. 218]. Особое внимание, согласно этому принципу, в пособии, предназначенном для развития иноязычных речевых умений на основе аудиовизуализации, должно уделяться овладению языком профессионального общения.

4. Принцип межкультурного взаимодействия/ознакомления с культурой носителей изучаемого языка соответствует задаче развития социокультурной компетенции при развитии речевых умений [Там же, с. 214-215]. Как и некоторые ранее упомянутые принципы, данный принцип реализуется при выборе фильма и создании пособия с учетом содержащейся в нем информации социокультурного характера, разработке и выполнении упражнений, в которых ставится задача изложить и обсудить эту информацию, иногда – с учетом принципа компаративизма [3], т.е. с помощью сравнительно-сопоставительного анализа тех или иных социокультурных явлений, фактов.

Что касается других методических принципов, учет которых обязателен при обучении иностранному языку любого контингента учащихся (таких как принцип ситуативно-тематической организации учебного материала, комплексности и дифференциации учебных материалов, взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, учета родного языка учащихся и уровня их подготовки по иностранному языку и др.), то в обучении данной дисциплине будущих бакалавров и магистров неязыковых направлений подготовки они учитываются в соответствии со спецификой типа учебного заведения и этапа обучения.

Таковы основные принципы обучения иностранному языку студентов неязыкового вуза с помощью пособия, разработанного на основе отобранного видеофильма. Учет рассмотренных выше принципов призван обеспечить эффективное достижение целей обучения иностранному языку.

Важным фактором, обеспечивающим успешность достижения целей обучения иностранному языку в неязыковом вузе, является методически корректная структура и содержание пособия, предназначенного для развития умений аудиовизуализации и на ее основе – умений в разных видах иноязычной речевой деятельности студентов. Содержание пособия должно полностью соответствовать рассмотренным выше принципам – в первую очередь, принципу профессиональной направленности, принципу тематической соотнесенности с программными требованиями, принципу наглядности, принципу достоверности содержащейся в упражнениях, заданиях и текстах информации, принципу межкультурного взаимодействия и др.

Остановимся на структуре пособия. Оно должно включать следующие части: введение, ряд разделов, каждый из которых предполагает работу с одним фильмом, словарь (например, англо-русский) лексических единиц, употребленных в фильмах, печатный вариант аудиотекста видеофильма, ключи для самоконтроля, список литературы, использованной автором при составлении пособия. В каждом из разделов представлены задания к видеофильму (предкоммуникативные, коммуникативные и контролирующие качество развиваемых умений). Словарь должен быть составлен к каждому фильму и предъявляться после каждого раздела или в конце пособия.

В предисловии, адресованном преподавателю и студентам, формулируются цели и задачи пособия, кратко описывается структура, излагаются некоторые методические рекомендации, касающиеся работы с этим пособием и фильмами, приводится их краткая характеристика. Работа над каждым из разделов пособия осуществляется на определенном этапе обучения последовательно, в течение нескольких аудиторных занятий. Каждый раздел пособия начинается с беседы преподавателя со студентами. Целью этой беседы является выяснение преподавателем уровня профессиональной компетентности студентов относительно содержания фильма. Система упражнений и заданий каждого раздела пособия подразделяется на три части: 1) упражнения, выполняемые до просмотра видеофильма; 2) упражнения, выполняемые после просмотра; 3) задания, контролирующие качество развиваемых умений.

Целями упражнений первой группы (до просмотра фильма) являются следующие:

- выяснение преподавателем уровня компетентности студентов по теме видеофильма;
- снятие возможных языковых трудностей (фонетических, лексических, грамматических), а также информационных, которые могут возникнуть при аудиовизуализации видеофильма; при этом некоторые упражнения сопровождаются ключами для самоконтроля;
- развитие умений аудирования.

Целями упражнений второй группы (после просмотра фильма) являются следующие:

- развитие умений аудиовизуализации информации видеофильма;
- развитие умений подготовленной и неподготовленной научной профессионально направленной монологической и диалогической речи на основе видеофильма;
- развитие умений чтения на основе видеофильма.

Целью заданий третьей группы является контроль качества развиваемых умений в разных видах речевой деятельности.

Раздел предкоммуникативных упражнений призван обеспечить понимание и употребление тех языковых единиц (слов, выражений, грамматических конструкций), которые встречаются в видеофильмах. Приступая к работе в рамках данного раздела, преподаватель предварительно знакомит студентов со значением новых языковых единиц, снимает фонетические, лексические, грамматические и информационные трудности, которые могут возникнуть в процессе понимания поступающей с экрана аудиовизуальной информации. Под руководством преподавателя студенты выполняют предкоммуникативные упражнения [4; 5]. Примерами упражнений, развивающих умения аудирования, служат следующие: упражнения в сличении и узнавании новых слов, в имитации (прослушать и повторить несколько пар слов, являющихся паронимами, и перевести их на русский язык; прослушать предложения, содержащие омофоны, синонимы, антонимы, и перевести их на русский язык; и др.); упражнения в дифференциации и идентификации лексических единиц (прослушать группу слов и определить, которое из них является «лишним»; прослушать предложения и найти омофоны / однокоренные слова / синонимы / антонимы; сгруппировать по определенному признаку услышанные слова и дать их русский эквивалент; прослушать ряд прилагательных/глаголов и назвать существительные, которые с ними сочетаются; прослушать несколько вариантов определения термина и выбрать наиболее подходящий из них; прочесть вслух и перевести следующие слова и словосочетания, учитывая предложенную транскрипцию; и др.).

Оптимальным результатом выполнения упражнений предкоммуникативного раздела является автоматизированное понимание и употребление в речи языкового материала фильма. Этой цели служит ряд упражнений, контролирующих эти умения. Например, студентам предлагается заполнить пропуски недостающими словами; перевести на русский язык термины, предложения, отрывок текста, содержание которого аналогично содержанию фильма; используя новый языковой материал, перевести на иностранный язык следующие предложения или выдержки из текста, содержание которого подобно содержанию видеофильма; и др.

После выполнения перечисленных выше предкоммуникативных упражнений (упражнений первой группы) студентам предлагается посмотреть видеофильм первый раз и выполнить задания к нему. Эти задания строятся на базе как фильма в целом, так и на содержании его отдельных кадров и эпизодов. Причем эти задания дифференцируются по развиваемым видам речевой деятельности: аудиовизуализация, говорение, письмо, чтение.

После просмотра видеофильма, соответствующего определенному разделу пособия, преподаватель с помощью вопросов и тестовой методики контролирует сформированность у студентов умений обзорной аудиовизуализации, общее понимание содержания фильма и уровень связанной с ним профессиональной (тематической) компетенции. Например: *Какая тема затронута в фильме? Что вы знаете о явлении/процессе/приборе, представленном в фильме? Выберите из ряда предложений одно, отражающее главную мысль видеофильма. Ответьте на вопросы, касающиеся общего содержания видеофильма* [5].

После первого просмотра и выполнения указанных заданий (определения темы, содержания и главной идеи видеофильма) преподаватель приступает к развитию у студентов умений ознакомительной аудиовизуализации. С этой целью студентам предлагаются повторный просмотр фильма и ряд заданий, развивающих данные умения, например: отметить на предъявленном раздаточном материале (карточках) те пункты, которые соответствуют содержанию видеофильма, и объяснить, почему то или иное утверждение верно/неверно; внести коррекцию в предложенный план – пронумеровать его пункты в последовательности изложения информации в видеофильме; набросать план (в форме назывных предложений либо вопросов), отражающий последовательность фактов в видеофильме; составить краткий план содержания видеофильма и сделать устно или письменно краткое сообщение по каждому пункту этого плана; на основе составленного плана написать тезисы (3-5 предложений) к этому видеофильму, используя речевые клише, характерные для этого жанра фильма; выделить и озаглавить смысловые части видеофильма; кратко сформулировать устно или письменно выводы по содержанию видеофильма, используя речевые клише для этого жанра письменной речи [Там же].

После этого преподаватель приступает к развитию умений изучающей аудиовизуализации. С этой целью студентам предлагается еще один просмотр фильма с установкой преподавателя глубже понять его содержание, запомнить содержащуюся в нем информацию и выполнить ряд заданий, развивающих умения изучающей аудиовизуализации, например: развернуть устно или письменно составленный на предыдущем этапе план, передавая в достаточно детальной и подробной форме содержание каждого пункта плана.

Далее студентам рекомендуется выполнить коммуникативные упражнения с кадрами из фильма, продублированными в соответствующих заданиях пособия: назвать предметы / действующие лица / факты / явления, изображенные на предложенном кадре; ответить на вопросы по содержанию этого кадра; глядя на кадр из видеофильма, описать устно или письменно изображенное на нем, используя новую лексику; подобрать

к каждому кадру соответствующее описание из ряда предложенных, прочитать это описание и подготовить устно или письменно сообщение на основе этого описания; расположить в хронологическом порядке карточки с предложенными кадрами из видеофильма и подготовить на их основе устно или письменно разные виды монологических высказываний; составить диалог на основе предложенных кадров; и др. [Там же].

Далее студенты выполняют коммуникативные упражнения на основе одного или нескольких эпизодов видеофильма, например: составить план предложенного эпизода (в форме вопросов или назывных предложений); расположить пункты предложенного плана в последовательности изложения информации в эпизоде видеофильма; выделить смысловые части эпизода; подтвердить или опровергнуть информацию, связанной с содержанием эпизода; и др.

Таким образом, в процессе выполнения упражнений, развивающих умения аудиовизуализации, одновременно совершенствуются умения в разных видах иноязычной речевой деятельности, в том числе аудирования, чтения, говорения (в виде подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической устной речи) и письма на иностранном языке.

Завершающим этапом работы над каждым разделом пособия и соответствующим видеофильмом являются еще один просмотр и выполнение заданий, контролирующих качество сформированных иноязычных умений. Студентам рекомендуется выполнить следующие контрольные задания: озвучить фильм с выключенным звуком; передать в устной или письменной форме содержание просмотренного фильма; составить аннотацию к этому фильму; написать эссе по содержанию просмотренного фильма, отразив в этом письменном произведении свою оценку полученной информации и высказав свое мнение о возможном дальнейшем развитии затронутой темы фильма.

На этом же этапе работы с пособием в рамках каждого раздела студентам предлагается прочитать новый включенный в пособие текст, содержание которого тематически, стилистически и в языковом плане коррелирует с содержанием просмотренного фильма. После этого студентам предлагается выполнить задания, совершенствующие на основе этого текста умения просмотрового, ознакомительного, изучающего и поискового чтения.

Таковы методические требования к созданию учебного пособия, направленного на развитие умений в рецептивных и продуктивных видах иноязычных речевой деятельности на основе аудиовизуализации. Нами разработано пособие, которое прошло успешное пилотирование на занятиях по английскому языку на химическом факультете Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова и в Российском государственном университете нефти и газа им. И. М. Губкина.

Список литературы

1. **Азимов Э. Г., Щукин А. Н.** Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2010. 448 с.
2. **Гальскова Н. Д., Гез Н. И.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. 4-е изд-е, стер. М.: Академия, 2007. 336 с.
3. **Гусева А. В.** Формирование социокультурной компетенции в процессе обучения устному иноязычному общению (школа с углубленным изучением иностранных языков, французский язык): дисс. ... к. пед. н. М., 2002. 235 с.
4. **Даминова С. О.** Лингводидактический потенциал аудиовизуализации в процессе использования научно-популярных иноязычных видеофильмов при подготовке по иностранному языку магистрантов-нефилологов // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39). Ч. I. С. 44-51.
5. **Даминова С. О.** Методические рекомендации по работе с видеофильмом в процессе обучения устной иноязычной речи // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25). Ч. II. С. 87-92.
6. **Комарова Ю. А.** Дифференцированный подход к процессу обучения устному монологическому высказыванию при помощи видеоматериалов студентов начального этапа обучения языкового факультета (на материале английского языка): дисс. ... к. пед. н. / Санкт-Петербургский гос. пед. ун-т имени А. И. Герцена, 1994. 195 с.
7. **Методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Английский язык» к видеофильму Video-conference** / сост. Е. Ю. Короткова; Государственный ун-т управления. М., 2006. 58 с.
8. **Мишина Г. Е.** Методические указания для преподавателей по педагогике и методике преподавания иностранного языка в вузе. Барнаул, 1978. 48 с.
9. **Сафонова В. В., Базина Н. В.** Методические принципы отбора аутентичных видеофильмов для учебных целей // *Иностранные языки в школе*. 2014. № 7. С. 3-10.
10. **Сунцова Е. Н.** Обучение монологическому высказыванию в условиях профессионально-ориентированного общения с использованием аутентичных видеодокументов (английский язык, неязыковой вуз): дисс. ... к. пед. н. Томск, 2005. 203 с.
11. **Титова С. В.** *England and the English: учеб. пособие к видеокурсу по англ. яз. и культуре*. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Центручебфильм, 2009. 475 с.
12. **Усов Ю. Н.** *Аудиовизуальное образование современного школьника // Проблемы современной кинопедагогике: сб. статей / под ред. П. А. Черняева, И. С. Левшиной*. М., 1993. С. 34-40.
13. **Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 020100 Химия (квалификация (степень) «Магистр»)** [Электронный ресурс]: утвержден Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20 мая 2010 г. № 547. URL: http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d_10/prm547-1.pdf (дата обращения: 01.04.2013).
14. **Хилько Н. Ф.** *Роль аудиовизуальной культуры в творческом самоосуществлении личности: монография*. Омск: Изд-во Сибирского ф-ла Рос. ин-та культурологии, 2001. 446 с.
15. **Stempleski S., Tomalin B.** *Film*. Oxford: Oxford University Press, 2010. 161 p.
16. **Szpytko G.** *Headway Video. Activity book. Upper-Intermediate*. Oxford: Oxford University Press, 2009. 72 p.

METHODOLOGICAL REQUIREMENTS FOR TEXTBOOK ON DEVELOPMENT
OF FOREIGN-LANGUAGE SKILLS IN RECEPTIVE AND PRODUCTIVE KINDS
OF SPEECH ACTIVITY ON THE BASIS OF AUDIO-VISUALIZATION

Daminova Sofiya Oskarovna, Ph. D. in Chemistry
Lomonosov Moscow State University
sofiya16s@yahoo.co.uk

The article describes methodological requirements for the textbook on the development of foreign-language skills in the receptive and productive forms of speech activity on the basis of audio-visualization under the conditions of the nonlinguistic higher education establishment. The structure of such a textbook is described, the specificity of the implementation of didactic and methodological principles is shown, the features of work with the video film are considered, and the examples of exercises and tasks are given.

Key words and phrases: nonlinguistic higher education establishment; common didactic and methodological principles; structure of textbook; video film; audio-visualization; pre-communicative, communicative and control tasks.

УДК 811.512.1

Филологические науки

В статье рассматривается один из продуктивных способов образования слов тувинского языка – основосложение. Такой способ образования характерен главным образом для наречий. В этой связи изучается образование собственно сложных наречий. На основе проведенного исследования автор пришел к выводу о том, что в тувинском языке, как и в других тюркских языках, собственно сложные наречия образуются путем сложения двух основ, компоненты которых могут принадлежать как одной, так и разным частям речи.

Ключевые слова и фразы: сложение основ; основосложение; тувинский язык; собственно сложные слова; наречия; повтор; парные наречия; составные слова.

Даржа Урана Анай-ооловна, к. филол. н.
Тувинский государственный университет
urana-63@mail.ru

ОБРАЗОВАНИЕ СОБСТВЕННО СЛОЖНЫХ НАРЕЧИЙ В ТУВИНСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Образование наречий путем слияния или сочетания различных основ – знаменательных и незнаменательных единиц языка – составляет синтаксический способ образования наречий. Это один из продуктивных способов образования сложных наречий в тувинском языке. Цель статьи – рассмотреть типы собственно сложных наречий в тувинском языке, образованных путем сложения разных основ.

Соединяться при сложении могут и полные корни, и усеченные, а также основы и целые слова в определенной грамматической форме, т.е. компонентами могут быть как разные, так и одинаковые части речи. Данный способ словосложения действует и в словообразовании наречий.

Большая часть сложных наречий представляет собой организованное сложение, т.е. образована по специальным основосложительным моделям или по моделям словосочетаний. Лишь небольшая часть сложных наречий создана в индивидуальном порядке и представляет собой в основном фразеологические лексические единицы. Слова, образованные синтаксическим способом, по фонетическим законам не делятся на отдельные слова, а соединяются в одноударное сложное слово, по выражению А. И. Исакова, это «сложно-скрещенные слова» [3, с. 33].

В зависимости от морфологического и лексико-семантического типа компонентов и характера семантико-грамматических отношений между ними, можно выделить следующие структурные типы наречных образований в тувинском языке:

- образованные путем слияния разных основ;
- образованные путем сочетания самостоятельных слов:
 - а) синонимичные либо антонимичные, но разные знаменательные слова (парные);
 - б) удвоения одного и того же знаменательного слова (повторы);
 - в) трансформированные повторы.

Образование путем слияния разных основ. Особый вид сложных слов составляют так называемые собственно сложные наречия, которые образуются сложением двух основ, где один из компонентов конкретизирует значение другого. Данные слова представлены в тувинском языке несколькими типами.

1. Первым компонентом таких единиц выступают указательные местоимения *бо* 'этот', *дуу* 'тот, вон тот', вторым – имя существительное, в основном со значением времени.

Бөгүн 'сегодня'. ...*бөгүн концерт болур* 'сегодня состоится концерт' [15, с. 116]. *Бөгүн* от *бо* 'этот' [Там же, с. 106] + *хүн* 'день' [Там же, с. 497] (букв. 'этот день') (перевод выполнен автором статьи – У. Д.). Лексема представляет собой сочетания определения (местоимения) *бо* 'этот' с определяемым словом (существительным) *хүн* 'день'. Компоненты данного слова слились в результате фонетического изменения в одно